

**“NIRE OSASUNA ZAINTZEN MINBIZIAREN ONDOREN” IZENEKO TAILERRA
TALLER: “CUIDANDO MI SALUD DESPUÉS DEL CÁNCER”**

2017-11-22 Groseko anbulatorioa – Ambulatorio de Gros 22-11-2017

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Egun on eta ez da beharrezkoa baizik eta sentitua eskerrik asko izatea, eta eskerrik asko bihotz-bihotzez, hemen, zuekin, egoteko aukera emateagatik.

“Minbizia izan ondoren nire osasuna zaintzen” tailerra, funtsean, bizitzaren aldeko aldarria da.

Bisita honetan eskerrak eman nahi dizkiet programan parte hartzen duten profesional guztiei. Izan ere, ikasgela honetan irakasten dena oztopoei aurre egiteko adoreari eta itxaropenari lotuta dago.

Agradezco **la oportunidad** de compartir este encuentro muy sinceramente.

“Cuidando mi salud después del cáncer” es un aula de vida. Talleres con pacientes crónicos, talleres con pacientes activos. Esta visita me permite agradecer el compromiso de todas las personas profesionales que trabajan en este programa, con talleres también por lo tanto, para formadores profesionales.

En esta aula se imparten lecciones de superación y lecciones de esperanza. Lecciones humanas que nos proporcionan las personas a las que se diagnostica y trata esta enfermedad.

Pertsona helburu

Euskadiko Onkologia Plan Integralaren helburua da hilkortasun-indizeak murriztea. Horrekin batera, pertsona horiek tratamendua amaitzean dituzten premiei erantzutea.

Gaurko jardunaldian ikusi dugu esparru psikologikoak eta emozionalak garrantzi handia daukala. Lan hori zaila da, badakit, baina helburu garrantzitsu bati erantzuten dio: gizarteratzen eta lan-munduan txertatzen laguntzeari, hain zuzen.

El Plan Oncológico Integral de Euskadi tiene como objetivo seguir reduciendo los índices de mortalidad. También cubrir adecuadamente, una vez finalizado el tratamiento, las **necesidades de estas personas**.

Hoy hemos podido comprobar la importancia del ámbito psicológico y emocional. Reconozco esta labor, difícil, pero que contribuye a un gran fin: favorecer la reinserción a la vida social y laboral.

Prebentzioa

Osasuna norberaren ondasuna da eta, aldi berean, gizarte osoarena.

Osasuna da osasun-sistema publiko on bat edukitzea, Osakidetza kasu. Baita ere lehenetsuna ematea prebentziozko politika publikoei. Osasuna ere bada norberak bere burua zaintzearen gainean daukan erantzukizuna.

Horixe da Paziente Bizia programaren filosofia. Programa horretan 300 monitore parte hartzen dute eta 5.500 paziente eta zaintzaileri eman zaie prestakuntza Euskadin. Denei, gure izenean ere, sailburuaren eta bion izenean ere, esker ona.

La salud es un bien individual y, al mismo tiempo, un patrimonio de toda la sociedad.

Salud es disponer de un buen sistema sanitario público como Osakidetza. Es primar las políticas públicas de **prevención**. Salud es también la responsabilidad de cada persona en su propio cuidado.

Esta es la filosofía del programa Paziente Bizia-Paciente Activo. Este programa cuenta con 300 monitores en activo y ha formado a más de 5.500 personas pacientes y cuidadoras en Euskadi.

Por lo tanto, gaurko honetan bereziki, eskerrik asko.